

Nepali transcript:

अंतरवार्ताकर्ता: अनि नेपालको भाषाको बारे अलि भन्दिनुस्न।

बिद्यार्थी: अब नेपालमा धेरै प्रकारको भाषाहरु छ, होइन? अब आफ्नो जातहरु हेरेर त्यसको अनुसारको भाषाहरु हुन्छ। अब, जस्तो, नेवार भाषा भयो होइन? अब राईहरुको छुट्टै भाषा हुन्छ, लामाहरुको छुट्टै भाषा भयो। अनि त्यस्तै गरि... तर यहाँको मात्रै भाषा चाहिँ नेपाली भएको कारणले गर्दाखेरी चाहिँ धेरै मान्छेहरु चाहिँ यस्तै नेपालीमा नै बोलीराखेका हुन्छन्।

अंतरवार्ताकर्ता: अनि तपाईं घरमा चाहिँ के बोल्नु हुन्छ?

बिद्यार्थी: म त नेवार भएकोले घरमा चाहिँ नेवारी भाषा नै बोल्छु, होइन? किनभने चाहिँ अब हाम्रो... यस्तो... बोलेन भने चाहिँ यस्तो भाषा पछि लोप हुँदै जान्छ भनेर भन्छ। त्यहि कारणले गर्दाखेरी चाहिँ म नेवारी भाषामै बोल्छु घरमा।

English translation:

Interviewer: Now, please tell me a little bit about Nepali languages.

Student: A lot of different languages are spoken in Nepal, *hoina*¹? It depends on the ethnicity that you belong to. Now, for example, you have the Newar language, *hoina*? Now Rais have a completely different language, and Lamas have their own language too. And similar to that... But our mother tongue and national language is Nepali and because of this most people can be heard speaking in Nepali.

Interviewer: Which language do you speak at home?

Student: Because I am a Newar, I mostly speak Newari at home, *hoina*? Because, now... It is said that if we don't speak these languages they will become extinct. Because of this reason, I speak Newari at home.

¹ The direct translation of *hoina* is 'no.' In this context, it is used to confirm a statement. For example, in English, the word 'Right?' is used to confirm something. It may also, sometimes, be used as a filler word.

About CultureTalk: CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use every day. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2013 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated